



## Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 12.11.2022

Kielet ja käännössuunta

*bulgariasta suomeen*

Aihepiiri (aukt2)

*laki ja hallinto*

Käännöstehtävä

**Käännettävä teksti** on seuraavalla sivulla. Teksti on

*Ote tuomioistuimen ratkaisusta*

Lähde: <https://tsarevo->

[rs.justice.bg/bg/12125?from=01.01.2020&to=31.08.2022&actkindcode=5001&casenumber=  
358&caseyear=2019&casetype=%D0%9D%D0%B0%D0%BA%D0%B0%D0%B7%D0%B0%D1%  
82%D0%B5%D0%BB%D0%BD%D0%BE](https://tsarevo-<br/>rs.justice.bg/bg/12125?from=01.01.2020&to=31.08.2022&actkindcode=5001&casenumber=<br/>358&caseyear=2019&casetype=%D0%9D%D0%B0%D0%BA%D0%B0%D0%B7%D0%B0%D1%<br/>82%D0%B5%D0%BB%D0%BD%D0%BE)

Käännettävä teksti on lyhennetty alkuperäisestä tutkintoa varten, eikä siitä tehtyä käännöstä merkitä otteittaiseksi käännökseksi.

**Käännöksen käyttötarkoitus:**

*Viranomaiskäyttöön*

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

*Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonymisti.*

Käännettävän tekstin pituus 2049 merkkiä.

РЕШЕНИЕ/---/

Царевският районен съд/---/

В публично заседание в следния състав: Председател: ХХ Секретар: ХХ

като разгледа докладваното от съдия ХХ НАХД № 358 по описа на съда за 2019 год. за да се произнесе, взе пред вид следното:

Производството е от административно наказателен характер, с правно основание по чл. 59 и сл. от ЗАНН и е образувано по жалба на „\*\*\*“ ЕООД, ЕИК \*\*\*, срещу наказателно постановление №\*\*\*г./---/

В съдебно заседание жалбоподателят се представлява от упълномощен представител- адвокат. Пледира за отмяна на наказателното постановление.

За ответника по жалбата се явява юрисконсулт. Пледира за потвърждаване на НП./---/

Въз основа на събраните доказателства, съдът установи от фактическа страна следното:

На 10.07.2019 г. актосъставителя- служител на Инспекцията по труда- съвместно със свои колеги, посетили търговски обект– хотел/---/ където извършили проверка за спазване на трудовото законодателство. При нея установили, че лицето Б. М. Л. изпълнява трудова дейност, като полага труд като готвач./---/ В хода на проверката, контролните органи установили, че работодателят, не е осигурил най- малко 12 часова непрекъсната между дневна почивка на Б. М. Л., на длъжност "готвач" ./---/ За това нарушение бил съставен акт за установяване на административно нарушение № \*\*\* г. въз основа на който е издадено атакуваното пред настоящата инстанция наказателно постановление./---/

Водим от горното и на основание чл. 63, ал. 1 от ЗАНН, съдът

РЕШИ:

ПОТВЪРЖДАВА наказателно постановление № \*\*\* г. на Директор на Дирекция „Инспекция по труда“ с което на основание чл. 41б, ал. 5, вр. чл. 414, ал. 1 от КТ, на „\*\*\*“ ЕООД, ЕИК \*\*\*, е наложено административно наказание „имуществена санкция“ в размер на 1500,00 лева, за нарушение на чл. 152 от КТ.

ОСЪЖДА „\*\*\*“ ЕООД, ЕИК \*\*\* да заплати на Дирекция „Инспекция по труда“/---/, сумата в размер на 50,00 лева, за разноски по делото- юрисконсултско възнаграждение.

Решението подлежи на касационно обжалване пред Бургаски административен съд, в 14-дневен срок от съобщаването му на страните.

СЪДИЯ: